

О СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ И СЕМАНТИЧЕСКОМ МОДЕЛИРОВАНИИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

С. Н. Леонченко

ст. преподаватель кафедры германских языков факультета международных отношений Учреждения образования «Белорусский государственный университет»

Т. М. Приходько

ст. преподаватель кафедры германских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета

Современный этап эволюции научных знаний характеризуется интенсивным развитием идей моделирования различных процессов и явлений. Важным средством пополнения словарного запаса языка, расширением его синтаксического потенциала являются словообразовательное и семантическое моделирование.

Выделяют следующие характеристики словообразовательного значения, на основе которых возможно семантическое моделирование производных:

1. Словообразовательное значение – это значение отношения. Трансформационная грамматика опирается на тезис, что это отношение имеет предикативный характер.
2. Словообразовательное значение – это общее значение, которое отличает все производные слова.
3. В содержательном плане словообразовательное значение формируется как внутренняя мотивация лексического значения.
4. Одно и то же словообразовательное значение может быть связано с различными структурными моделями.

Словообразовательное значение является типовым по отношению к лексическому значению производного или типовой внутренней организацией лексического значения, его семантической моделью.

Например, только в контексте ясно значение композиты «Berlin – Stimmung» – приподнятое, праздничное, фестивальное настроение, так как в немецком языке нет модели, выражающей постоянное, повторяемое отношение компонентов – имен существительных – географических названий и существительных со значением чувств. Выбор какого-либо однажды использованного средства моделирования значения производного для повторного воспроизведения определяется контекстом, ситуацией. За словообразовательной семантической

ской моделью, как и за синтаксической, имеется определенный контекст, определенная типовая ситуация.

Относительное придаточное предложение «Der Gärtner ist der Mann, der im Garten arbeitet» отражает конкретное лексическое значение производного. Подобно семантической модели синтаксической конструкции, семантическая модель производного относится к таким перифразам конкретного слова, как тип к конкретной репрезентации. Словообразовательное значение в качестве типичного и повторяющегося отношения реализуется при семантическом моделировании как обобщение типичных, повторяющихся внутренних мотиваций. Так, например, производные *Bergwerker*, *Laborant*, *Förster* и другие, построенные по разным структурным моделям, перефразируются в аналогичные синтаксические конструкции, в которых варьируется только название места производства. Все эти синтаксические корреляты можно выразить одной формулой, передающей значение локальности: *einer, der am jeweiligen Ort, im Betrieb arbeitet*.

Характер словообразовательного значения зависит от объема класса слов, для которых свойственно данное словообразовательное значение.

Модель образования прилагательных с суффиксом *-lich* имеет в немецком языке большие возможности для образования новых слов с широким диапазоном значений. Семантическую модель этих прилагательных оценивают как «адъективность» или «признаковость».

Образование прилагательных от наречий с суффиксом *-ig* (*baldig*, *dortig*) считается транспозицией. А группа глаголов типа *flöten*, *fiedeln* обусловили узкий лексический характер семантической модели этих производных – «играть на каком-либо музыкальном инструменте».

Еще большую роль, чем в семантической модели синтаксической конструкции, играет в семантической модели производных сочетаемость, как внутренняя, так и внешняя. Так, сочетание имени собственного с группой имен существительных со значением предметов личного обихода человека приобретает значение «принадлежности» (*etwas, was einem gehört: Kimpel-Hof – Hof, der Kimpel gehört*).

В литературе по трансформации и моделированию остается нерешенным ряд вопросов, прежде всего вопрос о несоотнесенности *ist*- формулы производного и *tun*- формулы синтаксической конструкции, т.е. о несоответствии между стабильностью значения производного и окказиональностью, спонтанностью в речи.

Рассмотрим вопрос о статусе синтаксических полей, которые образуются на базе значений придаточных предложений. Специфика этих значений определяется как «отношение процесса к другому процессу». Поскольку эти значения

являются значениями синтаксических конструкций, предмет исследования оценивается как синтаксические поля. Характер остальных, не доминирующих конститuentов при определении специфики поля не играет роли. В поля, где в качестве точки отсчёта выступает словоизменительная категория, входят в качестве периферийных конститuentов также синтаксические конструкции.

Синтаксические поля определяются как многоуровневые: в них соотнесены единицы различной синтаксической сложности, а также дериваты.

Синтаксическим полям на базе значения «отношение процесса к другому процессу» свойственны также характеристики одноуровневых синтаксических полей, поскольку их отношения развёртываются и на уровне единиц одинаковой структуры. Так, общее значение поля изъяснительности варьируются на уровне придаточных предложений спецификой семного состава значений придаточных предложений с союзами *dass* и *ob*, бессоюзных придаточных и придаточных относительного подчинения.

Исследуемые поля имеют по составу конститuentов некоторые точки пересечения с лексико-грамматическими полями. Их можно также оценить как подвид функционально-семантических полей ввиду того, что они тоже конституируются «общей семантической функцией».

Категория синтаксического поля отграничивается от категории синтаксической парадигмы. При всей многозначности терминов «поле» и «парадигма» отграничение возможно на основе исходного значения термина «парадигма», т. е. на основе понятия морфологической словоизменительной парадигмы, а именно по следующим признакам: 1) идентичность синтаксического значения; 2) регулярность синтаксического изменения членов класса; 3) чёткость границ класса.

Поле отличается от парадигмы, во-первых, возможностью широкого варьирования значений его конститuentов при идентичности некоторых основных, базовых сем. Во-вторых, семантическое варьирование в поле нерегулярно, непредсказуемо при горизонтальном развёртывании, подобно тому как в целом нерегулярно и непредсказуемо развёртывание многозначности языкового знака. Однако семантическое варьирование в поле в значительной своей части регулярно при развёртывании поля по вертикали (т.е. в системной соотнесённости единиц разных языковых уровней). Однако часть конститuentов вертикального среза непредсказуема; появление ожидаемой номинализации в качестве эквивалента придаточного предложения высоковероятно, но всё же необязательно. Тем более непредсказуемы в качестве конститuentов вертикального среза так называемые непрямые номинализации, т.е. словосочетания без отглагольной лексемы

или с лексикализованными отглагольными дериватами типа «после больницы» (т.е. после того, как он был болен).

Синтаксическое поле отличается от парадигмы, в-третьих, тем, что его границы нечётки, накладываются на соседние поля, образуя широкую зону переходных диффузных значений, которые в равной степени относятся к двум и более соседним полям.

Инвентаризация полей на базе значения «отношение процесса к другому процессу» связана с понятием «семантическая модель синтаксической конструкции».

В немецких нормативных грамматиках приводится список эквивалентов придаточных предложений. Важным представляется исследование, где бы все виды синонимических конструкций-эквивалентов придаточных предложений рассматривались как взаимозаменяемые формы.

Семантическая модель – основной семантический феномен в синтаксисе. Часто термины «синтаксическое значение» и «семантическая модель» употребляются как взаимозаменяемые и идентичные, но со вторым связывается представление об упорядоченности и системности синтаксической семантики. Термин «семантическая модель» подчеркивает, что синтаксическое значение представляет собой некоторый образец, тип. Семантическая модель выделяется в смысле синтаксической конструкции как его типовая организация, как образец структурирования текста.

Термин «семантическая модель» предполагает четкое противопоставление семантического аспекта синтаксических явлений структурному. Кроме того, методику идентификации семантических моделей называют семантическим моделированием.

Семантические модели синтаксических конструкций создаются на основе значений в лексическом наполнении конструкций, которые для этих конструкций обязательны и постоянно воспроизводятся в них.

Библиографический список

1. Алифиренко, Н. Ф. Современные проблемы науки о языке / Н. Ф. Алифиренко. – М.: Наука, 2005. – 145 с.
2. Кутугина, Е. С. Моделирование / Е. С. Кутугина. – Томск: Изд-во ТГУ, 2005. – 80 с.
3. Лагута, О. Н. Метафорология: теоретические аспекты. Ч. 2. Лингвометафорология: основные подходы / О. Н. Лагута. – Новосибирск: Изд-во НГУ, 2003. – 208 с.
4. Ревзин, И. И. Структура языка как моделирующей системы / И. И. Ревзин. – М.: Наука, 1978. – 288 с.
5. Тропина, Н. П. Семантическая деривация: мультипарадигмальное исследование / Н. П. Тропина. – Херсон: Изд-во ХГУ, 2003. – 336 с.